



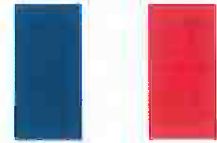
Relevé de décisions sur les actions de coopération en santé proposées en 2020
Declaração de decisões sobre ações de cooperação em saúde propostas em 2020

<p>Considérant les échanges lors des réunions des 4-5/12/2019 à Cayenne entre les représentants :</p> <ul style="list-style-type: none"> • DU SECRETAIRE D'ETAT A LA SANTE D'AMAPA (SESA) • DE LA SUPERINTENDANCE DU MINISTRE DE LA SANTE EN AMAPA • FEDERAL DU MINISTERE DE LA SANTE DU BRESIL POUR L'AMAPA • DU CONSULAT DU BRESIL A CAYENNE • DU DISTRICT SANITAIRE DE LA POPULATION AMERINDIENNE DE L'AMAPA ET DU NORD DU PARA • DE LA SUPERINTENDANCE EN VIGILANCE EN SANTE (SVS) DE L'AMAPA • DE L'HOPITAL D'ETAT D'OIAPOQUE (HEO) • DU SECRETAIRE MUNICIPAL DE LA SANTE D'OIAPOQUE (SMSO) • DE L'AGENCE REGIONALE DE SANTE DE GUYANE (ARS) • DE LA CIRE-GUYANE - SANTE PUBLIQUE FRANCE • DE LA DIRECTION DE LA CAISSE GENERALE DE SECURITE SOCIALE DE GUYANE • DE LA CONFERENCE REGIONALE DE LA SANTE ET DE L'AUTONOMIE DE GUYANE (CRSA) • DE LA COLLECTIVITE TERRITORIALE DE GUYANE (CTG) • DE PROFESSIONNELS DE SANTE DE L'HOPITAL DE CAYENNE (CHAR), DES CENTRES DELOCALISES DE PREVENTION ET DE SANTE (CDPS) ET DU RECTORAT • DES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES (DAAC, IDSANTE, DPAC-FRONTIERA) <p>Etaient excusés les représentants :</p> <ul style="list-style-type: none"> • DE LA MAIRIE DE SAINT-GEORGES-DE-L'OYAPOCK 	<p>Considerando os debates durante as reuniões dos dias 4 e 5 de dezembro de 2019 em Caiena entre os representantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • SECRETARIA DE ESTADO DA SAÚDE DO AMAPÁ – SESA; • SUPERINTENDÊNCIA DO MINISTÉRIO DA SAÚDE NO AMAPÁ – BRASIL; • ASSESSORIA DE ASSUNTOS INTERNACIONAIS DO MINISTÉRIO DA SAÚDE; • O CONSULADO DO BRASIL EM CAYENNE • DEPARTAMENTO DE SAÚDE INDIGENA DO AMAPÁ E NORTE DO PARÁ • SUPERINTENDENCIA DE VIGILANCIA EM SAUDE DO AMAPA – SVS/AP; • HOSPITAL ESTADUAL DE OIAPOQUE – HEO; • SECRETARIA MUNICIPAL DE SAUDE DE OIAPOQUE – SMSO; • AGENCIA REGIONAL DE SAUDE DA GUIANA FRANCESA – ARS; • DA CIRE-SANTE PUBLIQUE FRANCE • DA DIREÇÃO GERAL DA SEGURIDADE SOCIAL DA GUIANA FRANCESA • CONFERENCIA REGIONAL DA SAUDE E DA AUTONOMIA DA GUIANA FRANCESA – CRSA; • COLETIVIDADE TERRITORIAL DA GUIANA FRANCESA – CTG; • PROFISSIONAIS DE SAUDE DO HOSPITAL DE CAIENA – CHAR –, DOS CENTROS REALOCADOS DE PREVENÇÃO E SAUDE – CDPS E DA EDUCACAO; • ORGANIZAÇÕES NÃO GOVERNAMENTAIS (DAAC, IDSANTE, DPAC-FRONTIERA..); <p>Justificadas as ausências dos representantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • PREFEITURA DE SÃO JORGE DE OIAPOQUE.
<p>Après ouverture officielle par les autorités le matin</p>	<p>Após a abertura oficial pelas autoridades a manhã de</p>





SUBDGRUPO em saúde da CMT
SOUS-GROUPE Santé de la CMT
4-5/12/2019 - Cayenne

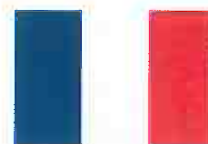


<p>du 4/12/2019.</p> <p>Dans le cadre des objectifs de la lettre d'intention de 2012 :</p> <ol style="list-style-type: none">1/ Renforcer les systèmes de santé,2/ Renforcer la veille sanitaire,3/ Former les ressources humaines,4/ Encourager la participation des communautés. <p>Et de ceux la lettre d'intention de 2014, notamment :</p> <p>Prévenir, traiter et éradiquer les maladies transmissibles, améliorer la surveillance épidémiologique et développer les actions de prévention.</p>	<p>4/12/2019.</p> <p>No âmbito dos objetivos do acordo de intenções, de 2012, sendo estes:</p> <ol style="list-style-type: none">1 - Fortalecer os sistemas de saúde;2 - Fortalecer a vigilância em saúde;3 - Formação de recursos humanos;4 - Promover a participação de comunidades; <p>E dos objetivos do acordo de intenções, de 2014, a constar:</p> <p>Prevenir, tratar e erradicar doenças transmissíveis; melhorar a fiscalização epidemiológica e desenvolver ações de prevenção.</p>
<p>Les 10 axes prioritaires de travail suivants sont proposés :</p> <ul style="list-style-type: none">• Aide médicale urgente,• VIH et tuberculose,• Maladies vectorielles,• Santé sexuelle et reproductive,• Vigilances en santé,• Maladies chroniques,• Santé mentale,• Santé-environnement,• Vaccination,• Services de santé. <p>Une attention particulière sera portée sur les populations amérindiennes et riveraines des fleuves de la zone de la frontière de l'Oyapock.</p>	<p>As seguintes 10 eixos prioritários de trabalho foram propostas:</p> <ul style="list-style-type: none">• Ajuda médica urgente,• HIV e Tuberculose,• Doenças vectoriais,• Saúde sexual e reprodutiva,• Vigilâncias em saúde,• Doenças crônicas,• Saúde mental,• Saúde ambiental,• Imunização,• Serviços de saúde. <p>Uma particular atenção será dada a índios e ribeirinhos da região da fronteira de Oiapoque.</p>
<p>Il a été proposé de notamment mettre en œuvre en 2020 les actions de coopération à la frontière entre l'Amapá (Brésil) et la Guyane française (France) suivantes (calendrier en annexe I):</p> <ul style="list-style-type: none">• Organiser une Semaine de la santé à la frontière de l'Oyapock la semaine des 22-26/6/2020 ;• Organiser une Pirogue binationale de la santé sur l'Oyapock la semaine des 19-24/10/2020.	<p>Foi proposto implementar em 2020, com atenção especial, as ações de cooperação na fronteira entre o Amapá (Brasil) e a Guiana Francesa (França); sendo estas:</p> <ul style="list-style-type: none">• Organizar uma semana de saúde na fronteira de Oiapoque, durante o período de 22 a 26/06/2020;• Organizar um barco binacional de saúde no Rio Oiapoque durante o período de 19 a 24/10/2020.





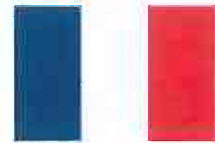
SUBDGRUPO em saúde da CMT
SOUS-GROUPE Santé de la CMT
4-5/12/2019 - Cayenne



Activités tout au long de l'année :	Atividades ao longo do ano:
<p>Accès aux soins pour les patients frontaliers :</p> <ul style="list-style-type: none">• Mise en œuvre du protocole annexe II en application du courrier du 26/11/2019 de l'ARS en annexe III pour la sollicitation du SAMU 973 pour les urgences vitales individuelles ;• Mise en œuvre d'un projet de protocole de contre référencement des patients brésiliens ;• Poursuite des travaux pour développer la coopération dans le secteur de l'Assistance sociale entre Oiapoque et Saint-Georges ;• Initier les travaux pour étudier un accord international entre l'Etat du Brésil et la Sécurité Sociale française.	<p>Atendimento a pacientes na fronteira:</p> <ul style="list-style-type: none">• Aplicação do protocolo em anexo II em aplicação da carta da DG ARS de 26/11/2019 em anexo III para a solicitação do SAMU 973 para emergências vitais individuais;• Implementação do projeto de protocolo de contra-referência para pacientes brasileiros;• Continuação do trabalho para desenvolver o cooperação no domínio da assistência social entre Oiapoque e Saint-Georges, com a cooperação da Secretaria de Estado de Inclusão Social do Estado do Amapá;• Iniciar o trabalho para estudar um acordo internacional entre o Estado do Brasil e a Previdência Francesa.
<p>Coopération sur les maladies sexuellement transmissibles, Première ligne VIH</p> <ul style="list-style-type: none">• Organiser une rencontre sur la prise en charge globale de VIH en centre de santé de premier recours pendant la semaine du 11-15/5/2020.	<p>Cooperação médico-sanitária em doenças sexualmente transmissíveis, Primeira linha HIV</p> <ul style="list-style-type: none">• Organizar um encontro sobre o atendimento global do HIV na atenção básica durante a semana de 11 a 15 de maio 2020
<p>Coopération sur les maladies vectorielles :</p> <ul style="list-style-type: none">• Organiser des missions binationales conjointes sur le fleuve pour la prévention des maladies vectorielles durant les mois de juillet et octobre 2020 ;• Echanger les numéros de téléphone entre les équipes pour faciliter la coopération transfrontalière en respectant les circuits hiérarchiques et diplomatiques ;• Organiser d'un événement de mobilisation sociale sur le paludisme à la frontière ;• Partager les supports de communication.	<p>Cooperação médico-sanitária em doenças vectoriais:</p> <ul style="list-style-type: none">• Organizar missões binacionais conjuntas no rio para a prevenção de doenças transmitidas por vetores durante os meses de julho e outubro de 2020;• Trocar números de telefone entre equipes para facilitar a cooperação transfronteiriça, respeitando os canais hierárquicos e diplomáticos;• Organizar um evento de mobilização social sobre malária na fronteira;• Compartilhe a mídia de comunicação.
<p>Projet de Centre Binational de Surveillance et de Réponse aux urgences de Santé publique à la frontière Franco-Brésilienne.</p> <p>Organiser des visio-conférences et deux ateliers de coopération pour travailler sur les sujets suivants :</p> <ul style="list-style-type: none">• Mieux connaître les dispositifs de chaque	<p>Projeto de Centro Binacional de Monitoramento e Resposta a Emergências em Saúde Pública na Fronteira Franco-Brasileira</p> <p>Organizar videoconferências e dois oficinas de cooperação para trabalhar nos seguintes tópicos:</p> <ul style="list-style-type: none">• Conhecer melhor os dispositivos de cada país;



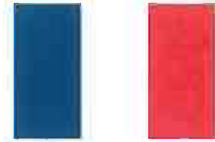
SUBDGRUPO em saúde da CMT
SOUS-GROUPE Santé de la CMT
4-5/12/2019 - Cayenne



<p>pays ;</p> <ul style="list-style-type: none">• Travailler sur les possibilités d'échanges transfrontaliers d'informations et d'indicateurs ;• Partager sur les alertes ;• Travailler à la coordination pour des réponses simultanées. <p>Date des ateliers : Macapá ou Brasília : 11-30/5/2020 ; Cayenne : 21-27/9/2020.</p> <p>Préparer en 2020 une formation en 2021 des acteurs de la veille sanitaire à la frontière.</p>	<ul style="list-style-type: none">• Travailler en opportunités de intercâmbio de informações e indicadores além fronteiras;• Compartilhar alertas;• Travaillar na coordenação para respostas simultâneas. <p>Data das oficinas: Macapá ou Brasília: 11-30/5/2020; Pimenta de Caiena: 21-27/9/2020.</p> <p>Preparar em 2020 um treinamento em 2021 de atores da vigilância da saúde na fronteira.</p>
<p>Promotion de la santé des populations autochtones</p> <p>Poursuivre les échanges de données de santé sur les populations amérindiennes et riveraines des fleuves de la zone de la frontière de l'Oyapock, notamment en lien avec la question des actes suicidaires.</p> <p>Organiser une rencontre durant la Semaine de la santé de l'Oyapock de 2020.</p>	<p>Promoção da saúde das populações indígenas</p> <p>Trabalhar no intercâmbio de dados de saúde sobre populações indígenas e ribeirinhas de rios na área de fronteira com Oiapoque, especialmente em relação à questão de ações suicidas.</p> <p>Organizar uma reunião durante a Semana da Saúde Oiapoque em 2020.</p>
<p>Couverture vaccinale de la population à la frontière</p> <ul style="list-style-type: none">• Intensifier simultanément de chaque côté de la frontière la vaccination lors d'une journée durant la Semaine de la santé de l'Oyapock et la Pirogue binationale de la santé sur l'Oyapock.	<p>Cobertura vacinal da população transfronteiriça</p> <ul style="list-style-type: none">• Intensificar simultaneamente em cada lado da vacinação fronteira durante um dia durante a Semana da Saúde de Oiapoque e o Barco Binacional da Saúde Oiapoque.
<p>Poursuivre les réunions métiers des professionnels de santé et de la prévention à la frontière (médecins, infirmiers, sages-femmes, médiateurs en santé et agents communautaires de santé, agents des services de contrôle des vecteurs et des endémies).</p>	<p>Continuar os encontros das profissionais de saúde e da prevenção na fronteira (médicos, enfermeiras, parteiras, mediadores de saúde e agentes comunitários de saúde, agentes comunitários, agentes de serviços de controle de vetores e de endemias).</p>
<p>Poursuivre les travaux sur des cartes transfrontalières pour localiser les acteurs de la santé et de la prévention.</p>	<p>Continuar os trabalhos em mapas topográficos transfronteiriços que atendam às necessidades das partes interessadas de saúde e prevenção.</p>
<p>La CRSA, instance de la démocratie sanitaire de Guyane, invitera une délégation brésilienne du Conseil Municipal de la Santé d'Oiapoque au débat public à Saint-Georges sur la médecine traditionnelle et la médecine contemporaine pendant la Semaine de la</p>	<p>O CRSA, o organismo de controle social em saúde na Guiana Francesa, convidará uma delegação brasileira do Conselho Municipal de Saúde de Oiapoque para o debate público em Saint-Georges sobre medicina tradicional e medicina contemporânea durante a</p>



SUBDGRUPO em saúde da CMT
SOUS-GROUPE Santé de la CMT
 4-5/12/2019 - Cayenne



santé à la frontière de l'Oyapock.	Semana da Saúde na fronteira da Oiapoque.
Poursuite des travaux dans le cadre des autres programmes transfrontaliers ou à la frontière.	Continuação do trabalho em outros programas transfronteiriços ou diante da fronteira.

AGENCE REGIONALE DE SANTE DE GUYANE
 AGENCIA REGIONAL DE SAUDE DA GUIANA FRANCESA

SECRETARE D'ETAT A LA SANTE D'AMAPA
 SECRETARIA DE ESTADO DA SAÚDE DO AMAPÁ/BRASIL



11.2 DEC 2019

CLARA DE BORT
 Directrice Générale

João Bittencourt da Silva
JOÃO BITTENCOURT DA SILVA
 Secretário de Estado da Saúde do Amapá

CIRE GUYANE - SANTE PUBLIQUE FRANCE

SUPERINTENDANCE EN VIGILANCE EN SANTE DE L'AMAPA
 SUPERINTENDENCIA DE VIGILANCIA EM SAUDE DO AMAPA

Cyril Rousseau
CYRIL ROUSSEAU

Responsable de la CIRE Guyane

Dorinaldo Barbosa Malafaia
DORINALDO BARBOSA MALAFAIA
 Superintendente da vigilância em saúde do amapa

AGENCE RÉGIONALE DE SANTÉ
 66, Avenue des Flamboyants
 . 696
 97336 CAYENNE CEDEX



SUBDGRUPO em saúde da CMT
SOUS-GROUPE Santé de la CMT
 4-5/12/2019 - Cayenne



Annexo I – Annexe I

Agenda 2020

Elections et periode de reserve - Eleições e período de reserva

janvier 2020

L	M	M	J	V	S	D
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

février 2020

L	M	M	J	V	S	D
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	

mars 2020

L	M	M	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

avril 2020

L	M	M	J	V	S	D
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

mai 2020

L	M	M	J	V	S	D
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

juin 2020

L	M	M	J	V	S	D
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

juillet 2020

L	M	M	J	V	S	D
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

août 2020

L	M	M	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

septembre 2020

L	M	M	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

octobre 2020

L	M	M	J	V	S	D
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

novembre 2020

L	M	M	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

décembre 2020

L	M	M	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

2 jours de Rencontre des infectiologues VIH – 2 dias de Encontro dos infectologistas VIH

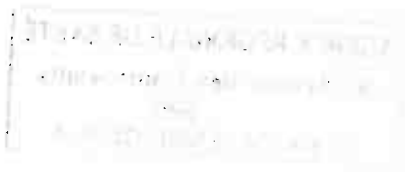
Ateliers CBVS – Oficinas CBVS

SSI

PBSO - BBSO

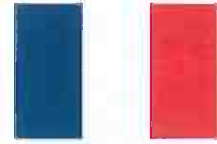
Mission Contrôle des vecteurs - Missão controle vetorial

2 jours de Préparation action de Vaccination - 2 dias de preparação da ação de vacinação





SUBDGRUPO em saúde da CMT
SOUS-GROUPE Santé de la CMT
4-5/12/2019 - Cayenne



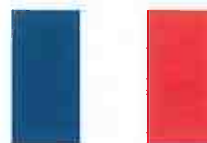
Annexo II – Annexe II

Protocolo para formalizar a transferência de paciente em caso de emergência médica individual entre o HEO e o SAMU DE Caiena ambas as direções atravessando a fronteira dos dois países.
Protocole pour formaliser le référencement de patients en cas d'urgence médicale individuelle entre l'HEO et SAMU dans les deux sens en traversant la frontière des deux pays

Considérant le mémorandum conclu entre le gouvernement de la République fédérative du Brésil et le gouvernement de la République française sur la coopération en matière de santé dans la zone transfrontalière Brésil-Guyane de 2012.	Considerando o memorando de entendimento entre o Governo da República Federativa do Brasil e o Governo da República Francesa em matéria de cooperação de saúde na zona transfronteiriça Brasil-Guiana Francesa de 2012.
Considérant la réunion du 6 décembre 2019 à l'ARS, en présence de Benoit Van Gastel (Responsable de la coopération à l'ARS de Guyane), João Bittenourt da Silva (Secrétaire d'État à la Santé), Sallerin Pierre (SAMU 973), Roberta Cerri (Ministère des Santé), Mme Iracilda Pinto (Surveillance et vilance en santé), Ademar Rodrigues dos Anjos (SAMU/AP), Christiane Aquino Bonomo (consulat du Brésil à Cayenne) et Eunice Gomes Pereira (Secrétariat d'État de la santé).	Considerando a reunião realizada no dia 06 de dezembro de 2019 na ARS, com a presença do Senhor Benoit Van Gastel (Responsável pela Cooperação da ARS), Senhor João Bittenourt da Silva (Secretário de Estado da Saúde), Senhor Sallerin Pierre (SAMU 973), Roberta Cerri (Ministério da Saúde), Senhora Iracilda Pinto (superintendência de Vigilância em Saúde), Senhor Ademar Rodrigues dos Anjos (SAMU/AP), Senhora Christiane Aquino Bonomo (Consulado do Brasil em Cayenne) e Senhora Eunice Gomes Pereira (Secretaria de Estado da Saúde)
Considérant l'importance du transfert des patients en cas d'urgence médicale vitale et individuelle entre HEO et le SAMU de Cayenne dans les deux sens en traversant la frontière des deux pays pour améliorer les soins aux patients.	Considerando a importância da transferência de paciente em caso de emergência médica individual entre o HEO pelo SAMU de Cayenne em ambas as direções atravessando a fronteira dos dois países para melhorar o atendimento do paciente.
Ils sont parvenus à l'accord suivant en application de la lettre de la DG ARS du 26/11/2019 en annexe III de la demande SAMU 973 pour les urgences vitales individuelles:	Chegaram ao seguinte entendimento em aplicação da carta da DG ARS de 26/11/2019 em anexo III para a solicitação do SAMU 973 para emergências vitais individuais:
1- En cas de difficultés de prise en charge d'une urgence vitale individuelle à Oiapoque, seul le centre de régulation des urgences en Guyane du SAMU 973 devra être contacté sur sa ligne de téléphone fixe (+594594291389 ou	1- Em caso de dificuldades no atendimento de uma emergência vital individual em Oiapoque, somente o Centro de regulação de emergências na Guiana Francesa do SAMU 973 deverá ser contactado no número de telefone fixo (+594594291389 ou +594594395200) por um médico em Oiapoque que



SUBDGRUPO em saúde da CMT
SOUS-GROUPE Santé de la CMT
4-5/12/2019 - Cayenne



+594594395200) par un médecin à Oiapoque connaissant la situation du patient concerné.	conhece a situação do paciente em questão.
2 - Les traducteurs en poste à Oiapoque assisteront l'HEO pour ma communication en français avec le SAMU de Cayenne: M. Isaque Silva de la municipalité d'Oiapoque (96999145915) et Mme Jane Bordalo de DPAC (96 981033053).	2- Tradutores de plantão em Oiapoque deverão ir até o HEO para falar do telefone fixo : Senhor Isaque Silva da Prefeitura de Oiapoque (96999145915) e Senhora Jane Bordalo da DPAC (96 981033053).
3 - Partage d'informations techniques et médicales d'un médecin à l'autre.	3- Compartilhamento de informações médicas técnicas de médico para médico.
4 – Le régulateur du SAMU de Cayenne évaluera le cas, la disponibilité de lits et la faisabilité de l'exécution de la demande.	4- O atendente do SAMU em Cayenne irá avaliar o caso, a disponibilidade de leito e a viabilidade em atender o pedido.



SUBDGRUPO em saúde da CMT
SOUS-GROUPE Santé de la CMT
4-5/12/2019 - Cayenne



Annexo III – Annexe III



Serviço emissor : Direção Geral

Processo seguido por : Benoît Van Gastel
E-mail : benoit.vangastel@ars.sante.fr
Telefone : 05 94 25 72 82
Fax : 05 94 25 72 82
Ref :
An. : -
Data : 26/11/2019

Assunto : Ajuda Médica Urgente transfronteiriça individual Oiapoque-Guiana Francesa

Diretora geral
da Agência Regional de Saúde

ao

Senhor JOÃO BITTENCOURT DA
SILVA
Secretário de Estado da Saúde do
Amapá
Av. FAB nº 069 - Centro.
CEP: 68908-908. Macapá-AP Brasil.
S/A do Consulado-Geral do Brasil em
Caiena

Senhor Secretário de Estado da Saúde do Amapá,

Conforme discutimos na ocasião da Comissão Mista Transfronteiriça França-Brasil nos dias 3 e 4 de julho de 2019 em Macapá, a cooperação em saúde entre o Amapá e a Guiana Francesa implica a necessidade de desenvolver mecanismos de cooperação para facilitar o tratamento das emergências vitais na fronteira do Oiapoque para garantir a complementaridade dos serviços de saúde e a segurança dos pacientes.

Na espera de um protocolo de contrareferenciamento e de referenciamento de pacientes em situação de emergência vital, eu gostaria de informá-lo as modalidades transitórias mínimas para solicitar um apoio dos serviços de saúde da Guiana Francesa.

Em caso de dificuldades no atendimento de uma emergência vital individual em Oiapoque, somente o Centro de regulação de emergências na Guiana Francesa do SAMU 973 deverá ser contactado no número de telefone fixo (+594594291389 ou +594594395200) por um médico em Oiapoque que conhece a situação do paciente em questão com a ajuda de um intérprete se o médico não falar francês.

Caso as equipes médicas de ambos os países decidam por uma transferência do paciente, uma confirmação escrita das disposições da transferência transfronteiriça (transmissão via fax ou e-mail por exemplo) garantirá a junção entre as equipes médicas brasileiras e francesas, na ponte binacional do lado francês ou no aeródromo de Saint Georges segundo o veículo utilizado.

Os números de plantão do Consulado-Geral do Brasil em Caiena (+594694383353), da Agência Regional de Saúde da Guiana Francesa (+594694439949) e da Prefeitura da Guiana Francesa (EMIZ +594694424664) serão informados para um eventual apoio em caso de dificuldade.

Senhor Secretário de Estado da Saúde do Amapá, queira aceitar a expressão de meus respeitosos cumprimentos.

A diretora geral,

Assinado em 26/11/2019

Cópia :
Consulado-Geral do Brasil em Caiena, Prefeitura de Oiapoque,
Hospital Estadual de Oiapoque, Embaixada da França no Brasil,
Prefeitura da Guiana, SAMU973, CHAR (CDPS),
Prefeitura de Saint Georges,
Associações de prevenção em saúde de Saint Georges e de Oiapoque.

68, avenue des Flamboyants – CS 40898 – 97336 Cayenne CEDEX -
Standard : 05.94.25.49.80 www.ars.guyane.sante.fr



SUBDGRUPO em saúde da CMT
SOUS-GROUPE Santé de la CMT
4-5/12/2019 - Cayenne



Service émetteur : Direction Générale

Affaire suivie par : Benoit Van Gastel
Courriel : benoit.vangastel@ars.sante.fr

Téléphone : 05 94 25 72 82
Télécopie : 05 94 25 72 82

Réf :
PJ : -

Date : 26/11/2019

Objet : Aide Médicale Urgente transfrontalière individuelle Oiapoque-Guyane française

La directrice générale
de l'agence régionale de santé

à

Monsieur JOÃO BITTENCOURT DA
SILVA
Secrétaire à la Santé de l'Etat
d'Amapá
Av. FAB n° 069 - Centro. CEP:
68908-908. Macapá- Ap. Brésil
S/C du Consulat Général du Brésil à
Cayenne

Monsieur le Secrétaire à la Santé de l'Etat d'Amapá,

Comme nous avons pu l'aborder lors de la Commission Mixte Transfrontalière France-Brésil des 3 et 4 juillet 2019 à Macapá, la coopération en santé entre l'Amapá et la Guyane française implique la nécessité de développer des mécanismes de coopération pour faciliter le traitement des urgences vitales à la frontière de l'Oyapock afin de garantir la complémentarité des services de santé et la sécurité des patients.

Dans l'attente d'un protocole de contre-référencement et de référencement de patients en situation d'urgence vitale, je souhaitais vous indiquer les modalités transitoires minimales pour solliciter un appui des services de santé de Guyane française.

En cas de difficultés de prise en charge d'une urgence vitale individuelle à Oiapoque, seul le centre de régulation des urgences en Guyane du SAMU 973 devra être contacté sur sa ligne de téléphone fixe (+594694291389 ou +594594395200) par un médecin à Oiapoque connaissant la situation du patient concerné et avec l'aide d'un interprète si le médecin ne parle pas français.

Dans le cas d'un transfert du patient décidé par les équipes médicales des deux pays, une confirmation écrite des modalités du transfert transfrontalier (transmission par fax ou courriel par exemple) permettra de sécuriser la jonction entre les équipes médicales brésilienne et française, au pont binational côté français ou à l'aéroport de Saint-Georges-de-l'Oyapock selon le vecteur utilisé.

Les astreintes du Consulat Général du Brésil à Cayenne (+594694383353), de l'Agence régionale de santé de Guyane (+594694439949) et de la Préfecture de Guyane (EMIZ +594694424664) seront informées pour un appui éventuel en cas de difficulté.

Je vous prie, Monsieur le Secrétaire à la Santé à la Santé de l'Etat d'Amapá, d'accepter l'expression de mes respectueuses salutations.

Copie :
Consulat Général du Brésil à Cayenne, Marie d'Oiapoque,
Hôpital d'Etat d'Oiapoque, Ambassade de France au Brésil,
Préfecture de Guyane, SAMU 973, CHAR (CDPS),
Marie de Saint-Georges-de-l'Oyapock,
Associations de prévention en santé de Saint-Georges-de-l'Oyapock et d'Oiapoque.

La directrice générale,

La directrice générale
de l'Agence régionale de santé de Guyane
Claire de Bari